



LIDA Stories

lidastories.net

ନାଉସେଲ ଭାଗା / Arrivando in

Norvegia

Aamliina

Julie Cornelia van Walsum

Tahmina Akter (bn), Andrea Ciasca

Marra (it)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

ନାଉସେଲ ଭାଗା

Arrivando in Norvegia



Aamliina

Julie Cornelia van Walsum

Tahmina Akter

5

ଭାଗା / Italiano



আমি ও আমার দুই ভাই ২০১৬ সালের ডিসেম্বরে নরওয়েতে এসেছিলাম। আমরা গ্রীষ্মের পোশাক পরেছিলাম, কারণ আমরা ভেবেছিলাম সোমালিয়ার মতো নরওয়েতেও গরম থাকবে। কিন্তু আমরা যখন বিমানবন্দরে পৌঁছালাম, তখন তুষারপাত হচ্ছিল। আমাদের ঠান্ডা লাগছিল আর আবহাওয়া হিমশীতল ছিল। যদিও আমরা কয়েকটি স্যুটকেস নিয়ে এসেছিলাম, তবুও এগুলোর মধ্যে কেবল গরমের পোশাকই ছিল।

...

I miei due fratelli ed io siamo arrivati in Norvegia nel dicembre del 2016. Indossavamo abiti estivi perché pensavamo che in Norvegia avrebbe fatto caldo come in Somalia. Ma quando arrivammo in aeroporto stava nevicando. Avevamo freddo, il clima era gelido. Sebbene avessimo portato varie valigie, c'erano solo abiti estivi dentro.



মায়ের শহরে প্রথম দিনগুলো খুবই অদ্ভুত ছিল। এখানে ঠান্ডা ছিল, তুম্বারপাত হচ্ছিল আর দেখার মতো খুব বেশি কিছু ছিল না। রাস্তাগুলো ছিল একেবারে ফাঁকা। আমি যে অল্প কয়েকজনের সাথে দেখা করেছিলাম, তারা শীতল ও বন্ধুত্বহীন বলে মনে হয়েছিল। সোমালিয়ায় সব জায়গায় লোকজন ছিল, তাই এখানে সবকিছু অপরিচিত মনে হয়েছিল। আমার মা ও তার বন্ধুরা আমাদের কিছু উপহার দিয়েছিলেন এবং তারপর তিনি আমাদের শীতের পোশাক কিনতে নিয়ে গিয়েছিলেন।

...

I primi giorni in quella cittadina sono stati molto strani. Nevicava, faceva freddo e non c'era molto da vedere. Le strade erano completamente vuote. Le poche persone che incontravo sembravano fredde e poco amichevoli. In Somalia c'è gente dappertutto, quindi qui ogni cosa sembrava estranea. Mia madre e le sue amiche ci hanno fatto dei regali, e poi lei ci ha portato ad acquistare vestiti invernali.



আমি যদি সোমালিয়ায় থাকতাম, আমার মনে হয় আমি এতদিনে মা হয়ে যেতাম। হয়তো আমার অনেক সন্তান থাকত। আমি যদি সোমালিয়ায় থাকতাম, তাহলে এখনকার মতো সুযোগ-সুবিধা পেতাম না। নরওয়েতে থাকতে পেরে আমি নিজেকে ভাগ্যবান মনে করি।

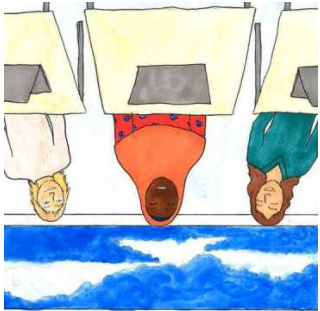
...

Se fossi rimasta in Somalia, penso che adesso sarei già madre. Forse avrei già diversi figli. In Somalia non avrei tutte le opportunità che ho adesso. Mi sento fortunata a vivere in Norvegia.

Dopo le vacanze di Natale, mi sono iscritta a un corso di norvegese presso un centro scuola per adulti. Ho studiato per due anni il prima di essere ammessa in una scuola pubblica. Ora sono all'ultimo anno e ho fatto tante nuove amicizie. Sono molto socievole e amo conoscere altra gente.

...

ବନ୍ଦିନୀର ଛୁଟିର ପର ଆମି ଡାଞ୍ଜିବସ୍ତ୍ରଦେବ ମିତ୍ସାକୋକେ ଚକଟି ନବଓହୋଇସ୍ୟାମ କୋମ୍ ସୋମ ଦିହୋଇସ୍ୟାମ । ଚକଟି ମାଧାସମା ମୁଁଲେ ମନ୍ଦିର ଆମି ଓହୋଲେ ମନ୍ଦିର ବନ୍ଦି ମାମା କରୋଇ । ଚନ୍ଦ୍ର ଆମି ଆସାମ ମେଷ ବେଷ ଆଇ ଚନ୍ଦ୍ର ଆମି ବାଲେକ ନୂନ ବର୍ଣ୍ଣି ଲେଇ କରୋଇ । ଆମି ସ୍ୱର୍ଣ୍ଣ ମାଧାଜିକ ଚନ୍ଦ୍ର ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଲୋକଜାଲେର ମୋଧେ ଦେଖା କରତେ ମନ୍ଦିର କାମି ।



L'anno prossimo andrò alla scuola secondaria, con indirizzo "sviluppo salute e gioventù". In futuro voglio diventare operatore giovanile. Quando avrò completato la mia istruzione, sogno di avere un lavoro fisso. Voglio anche imparare a guidare e prendere la patente.

...

ଆମାମି ବନ୍ଦି ଆମି ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟ ଓ ସ୍ୱର୍ଣ୍ଣ ଲୁଗାମାନ ବିଭାଗେ ମାଧାମିକ ବିପ୍ପଲସେ ମନ୍ଦିର ଓହୋଲେ କରବ । ଲବିସ୍ୟାତେ ଆମି ଚକଜନ ଆମାମି ସ୍ୱର୍ଣ୍ଣ କରବ । ଆମି ସ୍ୱର୍ଣ୍ଣ ଲୁଗାମାନ ମେଷ କରବ, ତଥନ ଆସାମ ସ୍ୱର୍ଣ୍ଣ ଚକଟି ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟି ବାକାମି ମାଓହୋ । ଆମି ଦ୍ୱିହୋଇଲି ମିଧାତେ ବା ହି ଚନ୍ଦ୍ର ଓ ଚନ୍ଦ୍ର ଲାହିଲିଲି ଲାହିଲିଲି ମେତେ ବା ହି ।





স্কুলের পর আমি স্বেচ্ছাসেবকদের দ্বারা পরিচালিত একটি কেন্দ্রে যাই, যেখানে আমি আমার হোমওয়ার্কে সহায়তা পাই। ঐ কেন্দ্রে আমি একটি সেলাইয়ের কোর্সেও যোগ দিয়েছি।

...

Dopo la scuola vado in un centro gestito da volontari dove mi aiutano a fare i compiti. Lì frequento anche un corso di cucito.



সোমালিয়ায় আমি কখনো স্কুলে যাইনি বা কুরআন স্কুল ছাড়া আর কোনো কোর্স করিনি। আমি পড়তে বা লিখতে জানতাম না। এখন আমি সোমালি ও নরওয়েজিয়ান উভয় ভাষায় অনেক বিষয়ে লিখতে শিখেছি। শিক্ষা ছাড়া আমার মনে হতো আমি কেউ নই। এখন আমার নিজেকে জ্ঞানী ও সুখী মনে হয়।

...

In Somalia non sono mai andata a scuola né ho fatto corsi eccetto la scuola coranica. Non sapevo leggere né scrivere. Ora ho imparato a scrivere sia in norvegese che in somalo, e molte altre cose. Senza istruzione, sentivo che non ero nessuno. Ora mi sento informata e felice.